



woubäi keng entièrement satisfaisant ass. Et muss een, mengen ech, just drop oppassen, dass de Mode de financement vun dëser Missioun esou gestalt gëtt, dass der CSSF hir Independenz vis-à-vis vum Ministère des Finances net beréiert gëtt an net menacéiert gëtt.

Ech mengen, dat wär e wichtege Punkt, op dee mer hei missten oppassen, dass, egal wéi mer dat hei finanzéieren - well do muss wahrscheinlech elo een agestallt gi bei der CSSF, dat huet e gewëssene Käschtépunkt, fir déi Missioun do ze assuréieren -, mer dat esou maachen, dass d'CSSF weider ka wierklech hir staark Independenz par rapport zu der Regierung bewahren.

Voilà! Dat gesot géif ech dann hei ophalen. Ech géif natierlech och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen an lech Merci soe fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Rapporteur. An den éischte Riedner ass den Här Gloden.

(Concertation interne)

Discussion générale

► **M. Léon Gloden (CSV).** - Här President, Merci fir d'Wuert. Ech soe fir d'Éischt dem Rapporteur Merci fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. Dëse Projet ass e konkret Beispill, datt Europa Avantagé fir seng Bierger matbréngt. An ech mengen, an enger Zäit wéi dës ass dat net onwichtig ze ënnersträichen.

Dëse Projet de loi schreift sech am Fong an déiselwecht Perspektiv a wéi zum Beispill d'Reglement vum 12. Dezember 2006 iwwert d'europäesch Procédure d'injonction de payer. De But ass, d'Prozeduren ze vereinfachen, datt e Creancier am Kader vun engem Litige transfrontalier méi einfach u seng Sue ka kommen. Huet e Creancier Suen ze kréien, oder e mengt, en hätt Suen ze kréie vun enger Drëttpersoun, mä e fäert, datt d'Sue fort sinn, bis d'Affär um Fong toiséiert ass, kann en eng Saisie maachen. Hei ass elo datselwecht op europäeschem Niveau, datt heescht, wann et ee Litige transfrontalier gëtt en matière civile oder commerciale.

De Rapporteur ass op d'Detailer agaangen. Ech wëll déi elo net hei nach eng Kéier rappeléieren. Ech wëllt awer vläicht e konkret Beispill ginn.

Zum Beispill, een, deem hei zu Lëtzebuerg wunnt an deem eng Creance bis zu 10.000 Euro en matière civile oder commerciale vis-à-vis vun enger Drëttpersoun huet, déi an Däitschland géif wunnen an déi och do e Konto huet, mécht eng Requête heiheim bei der Justice de paix a freet dann eng Saisie conservatoire européenne un. De Riichter gëtt eng Ordonnanz, déi dann zougestallt gëtt an Däitschland un déi relevant Autoritéit, fir eben do d'Suen um Konto ze saiséieren.

Een anere Wee erëm: Een, deem an Däitschland wunnt an eng Creance vis-à-vis vun enger Drëttpersoun huet, déi zu Lëtzebuerg wunnt, kann d'Prozedur an Däitschland declenchéieren, wann déi applikabel Kompetenzregelen dat do esou virgesinn. Huet een an Däitschland eng Ordonnanz, fir Sue bei enger Lëtzeburger Bank ze saiséieren, da gëtt dës Ordonnanz un d'CSSF geschéckt, déi dann déi betraffe Persoun informéiert, op wat fir enger Bank den Debituer, deem hei zu Lëtzebuerg wunnt, d'Suen huet.

De Rapporteur ass op déi Diskussioun agaangen, wien da soll als Autoritéit zoustänneg sinn. Ech wëll dat elo zu dëser spéider Stonn net nach eng Kéier widderhuelen, wëll awer eng Kéier kuerz ënnersträichen, datt am Fong den Ausländer, deem hei dann zu Lëtzebuerg wëllt Suen op engem Kont saiséieren, e Virdeel huet par rapport zu engem Litige purement national, well d'Kollegen heibannen, déi dann emol musse Saisië fir Clientë maachen, wëssen, datt dat awer eng „mer à boire“ ass. Da muss een eng zéng, fofzéng Banken uschreiwen, well ee jo net weess, wou de Creancier forcement säi Bankkonto huet. An hei am Kader vun engem Litige transfrontalier kritt am Fong de Creancier vun der CSSF eng Hëllefstellung, déi de Creancier an engem Litige purement national net kritt.

Dëst gesot, ginn ech den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Gloden. D'Madamm Loschetter huet d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Här President, déi gréng Fraktioun wäert dës

Projet de loi selbstverständlech och matstëmmen. An erlaabt mer awer, och dem Franz Fayot Merci ze soen, datt e sech dëses Projet ugeholl huet, well et ass e Projet, deem extrem technesch ass. An hie war mat Sécherheet dee Richtegen derfir, fir sech där Saach unzehuelen.

Duerfir Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Den Här Reding huet d'Wuert.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Jo, Merci, Här President. Ech sinn extrem frou, datt de Rapporteur Franz Fayot an d'Verlängerung gaangen ass. Wéi esou oft ass et an der Verlängerung, wou et wierklech spannend ginn ass, well et ass nämlech de Knackpunkt. Hei gëtt net iergendwelchen auslännesche Creancier eng Hëllefstellung geleescht, wéi de Kolleg Gloden seet, hei gëtt ganz einfach d'Lëtzeburger Bankgeheimnis ausgehiewelt. Dee Moment, wou ech e Lëtzeburger Creancier sinn, muss ech, wéi de Franz Fayot richteg sot, entweder d'Bank kennen oder eng „fishing expedition“ maachen. Sinn ech awer elo en auslännesche Creancier, da wenden ech mech un d'CSSF, an déi seet mer dann, wou mäin Debituer Konten huet.

Dat ass fir eis absolutt inakzeptabel! Dat ass e Reglement, deem mir als ADR zu kengem Moment zougestëmmt hätten. Et ass eng kloer Diskriminatioun vun de Lëtzeburger. Et ass en Aushiewele vun eise Bankgeheimnis. An och déi Déclaration affirmative, datt ass dat, wann d'Saisie bis validéiert ass, datt ee gewuer gëtt: Sinn dann elo wierklech Suen do? Dat ass zu Lëtzebuerg, wéi de Franz Fayot (veuillez lire: de Léon Gloden) ganz richteg sot, eng „mer à boire“. Ganz oft muss een et souguer usichen an d'Déclaration affirmative.

Hei muss d'Bank bannent dräi Deeg deklaréieren, ob Suen do sinn oder net. Et ass eng klipp a kloer Diskriminatioun vun de Lëtzeburger Creancier. An duerfir stëmme mir géint dësen Text.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Den Här Berger huet d'Wuert.

► **M. Eugène Berger (DP).** - Jo, Merci, Här President. Ech wäert och ganz kuerz sinn. Effektiv ass et eng technesch komplex Matière, déi de Rapporteur awer hei exzellent exposéiert huet. Et gesäit een, datt en eppes vun där Matière versteet. Duerfir wëllt ech em och Merci soen, souwuel fir säi mëndleche wéi fir säi schrëftleche Rapport. A mir bleift dann och nach just, den Accord vu menger Fraktioun hei anzébréngen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci gesot. Keng weider Wuertmeldungen? Dat ass net de Fall. Dann huet de Justizminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. Ech hunn deem, wat de Franz Fayot geschriwwen a gesot huet, och näischt bäizefügen. Den Här Gloden huet och nach eng Rei utile, méi praktesch Ergänzunge gemaach. Merci fir de mëndlechen a schrëftleche Bericht. Ech mengen, um Fong ass domat och alles gesot.

Ech wëll awer mat engem Wuert reagéieren op dat, wat den Här Reding gesot huet. Dir schwätzt vu Lëtzeburger. De Pass spillt an dëser Diskussioun keng Roll. Hei ass e Reglement, dat gëllt fir sämtlech EU-Länner. Dat applizéiert sech op all déi Leit, déi hei wunnen, ob déi e Lëtzeburger Pass hunn oder kee Lëtzeburger Pass hunn. Hei ass de Kritär vum Resident, dee gëllt.

Zweet Remarque: Heivunner profitéieren och Lëtzeburger Residenten, wa si selwer e Problem hu mat engem, deem an Däitschland, der Belsch oder a Frankräich ass. Hei gi mir net just eppes, hei kréien och déi Leit, déi hei wunnen, wann eng Lëtzeburger Firma am Ausland schafft...

(Interruption par M. Roy Reding)

Jo, mä dat ass jo awer dat, wat... Mir hätte jo och vill méi Liichtegkeet mat dëse Reglementer, wa mer d'Bankgeheimnis net hätten. Mä d'Bankgeheimnis bleift awer zu Lëtzebuerg bestoen. Et gëllt just net an deenen transfrontalière Relatiounen. Mä dat, wat mer ginn, kréie mer och, well all Lëtzeburger Firma oder Handwierksbetriebe, deem an der Belsch oder a Frankräich oder an Däitschland schafft, an do e Mauvais payeur huet, wäert opgrond och vun dësem europäesche Reglement an Zukunft och besser u seng Sue kommen. Dat ass also och eppes, wat ganz villen Handwierksbetriebe wäert hëllefen, déi sech iwwert d'Grenz eraus kennen exportéieren, fir dass och déi un hir Sue kommen. Dat soll een dann awer och vläicht fairerweis komplett duerstellen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci fir déi Prezisiounen.

An da géife mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7083 iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 7083 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Prokuratiounen. An d'Ofstëmmung ass eriwwer.

57-mol Jo, 3-mol Neen. Dat heescht, de Projet 7083 ass mat grousser Majoritéit ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf (par M. Laurent Mosar), Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Oberweis), MM. Aly Kaes (par M. Marco Schank), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par Mme Nancy Arendt), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes (par M. Claude Wiseler), Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin (par M. Roger Negri), Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Cécile Hemmen), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Marc Angel), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn (par M. André Bauler), Alexander Krieps (par M. Gilles Baum), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox (par Mme Josée Lorschée), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

An ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Gutt. Dann ass dat och esou decidéiert.

A mir géifen dann zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour kommen. Dat ass de Projet de loi 7087. An em wat et geet, seet eis direkt d'Rapportrice, d'Madamm Viviane Loschetter. Dir hutt d'Wuert.

**8. 7087 - Projet de loi portant adaptation de plusieurs dispositions du Code de procédure pénale**

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng), rapportrice.** - Jo, Merci, Här President. Dëse Projet de loi ass am November 2016 déposéiert ginn. Et ass e Projet de loi, deem am Ufank geheescht huet „portant adaptation de plusieurs dispositions du Code d'instruction criminelle“, deem elo heescht „Code de procédure pénale“, an dee fréier geheescht huet „Code d'instruction criminelle“.

Mir hunn dësen Titel vun deem Code am Februar 2017 geännert, wéi mer d'ABC-Gesetz hei an der Chamber gestëmmt hunn. Dat ass och d'Ursach, firwat mer och elo eréischt mat dësem Projet de loi an d'Chamber kommen.

An am Fong geholl, dee Projet de loi, deem huet siwe kleng Adaptatiounen vun deem Code de procédure pénale an ee Redressement vun enger Erreur matérielle. Et si kleng Saachen, déi et awer trotzdeem a sech hunn. Ech géif lech gäre froen, fir all déi Avisen a mengem schrëftleche Rapport nozeliesen, wann dat nach net geschitt ass. An ech géif lech gäre just kuerz enumeréieren, wat dann déi Ännerungen oder déi Adaptatiounen duerstellen.

Éischtens kann de Procureur d'État sur autorisation... Also, wann de Procureur d'État seng Erlaabnis gëtt, kann een neierdengs dann och elo d'Transmissioun vu Procès-verballen, vun Dokumenter iwwer Documents numériques sécurisés weiderginn. Déi Documents numériques sécurisés hunn dann och eng Valeur juridique.

Den zweete Punkt ass eigentlech e ganz wichtege Punkt. Neierdengs wäert een och kënnen de Renvoi vun enger Affär vun engem Tribunal d'arrondissement bei en aneren Tribunal d'arrondissement eriwverginn.

Drëtte Punkt; och e wichtege Punkt an e bësse méi en aktuelle Punkt. Mir féieren eigentlech de Juge unique a fir déi Infractions, déi eigentlech mat de Sanctions automatisées vun de Radare vun deem Gesetz - den Artikel 12 vum Gesetz vum 25. Juli 2015 -, an dat ebe fir déi Stauen, déi Encombrementer, déi bei den

Audienzen do sinn, wann eben dann eng Composition collégiale do ass. An Zukunft wäert dann e Juge unique dat kënnen iwwert d'Bün bréngen.

Véierte Punkt, dat ass de Port de menottes à l'audience. Dat gëtt kloer an deem neien Text elo zréckbehalen. An an Zukunft wäert et esou sinn, datt och eng Persoun, déi nach net inculpéiert ass, déi op d'Gericht gefouert gëtt, do muss untrieden, datt se net méi muss oder net muss mat Menotten dohinner gefouert ginn an och do mat Menottë sëtzen, ausser et géif eng spezifesch Ursach dofir ginn, déi dann och misst argumentéiert a gerechtfertegt sinn.

Fënnefte Punkt - dat gehéiert och zu der Moderniséierung vun der Justiz -: d'Suppression vum Courier simple, well deem double Emploi eigentlech weiderhi keng Plus-value bréngt an trotzdeem eppes kascht. Also gëtt deem ewechgelooss.

Sechste Punkt. Dat ass eng Extenssioun, datt ee kann „recourir à la procédure de l'ordonnance pénale (...), et ce dans l'hypothèse où les dégâts matériels causés ne sont pas encore réglés“.

Dat heescht, déi Adaptatioun, déi erméiglecht dann och, fir den Tribunal ze dechargéieren a senger kollegialer Zesummesetzung.

Siwente Punkt... Dat war de siwente Punkt, pardon.

An da kënnt de Redressement vun enger Erreur matérielle, nämlech enger Réhabilitation de droit, wéi een dat am Droit nennt, iwwert den Délai, währenddeem een net därer erëm condemnéiert ginn. An dat ass nämlech deem, datt „le délai (...) peut uniquement commencer à courir à partir du jour de l'expiration de la peine...“, dat heescht, wann d'Strof fäerdeg ofgesat ass, „...ou de la prescription accomplie“.

Voilà, dat gesot, wéi gesot, eng Rutsch Adaptatiounen, déi awer wichteg Konsequenzen hunn, virun allem fir eng méi human Justiz. An net nëmmen, mä och aus deem Grond, wäert déi gréng Fraktioun sécherlech och dës Projet matstëmmen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madamm Rapporteur. Dann huet den Här Gilles Roth d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Merci, Här President. Ech soen och der Rapportrice Merci fir hire schrëftlechen a mëndleche Bericht. D'CSV wäert dat hei matstëmmen. Ech wëll just awer op ee Problem, deem de Maître Gloden mer och signaléiert...

(Interruption)

Jo, Neen. Dat ass de Problem vun där sougenannter „Lettre simple“. Wann ech richteg informéiert sinn, ass dat grad, wann d'Leit hir Protokolle kréie vun de Radaren. Déi kréie se jo de Moment nëmmen duerch Lettre recommandée. Dat heescht, wann ech...

(Interruption)

Jo, jo, mä wann ech mat engem Radar geblëtz ginn, da ginn ech op d'Post an ech huelen da mäi Recommandé do of, dass ech ze schnell gefuer sinn. Wann ech gutt informéiert sinn, ass et eng Demande, fir zousätzlech zu där Lettre recommandée de Leit dat och duerch Courier simple heemzeschécken.

(Interruption)

Jo.

(Interruption)

D'Associatioun vun de Huissiers de justice, déi seet och an deem Kontext hei, dass, wann ech eng Convocatioun fir op en Tribunal kréien, de Recommandé, dee bleift, dee muss ech also siche goen, mä d'Lettre simple, déi gëtt ofgeschafft. An de Problem ass jo deem, wann d'Leit de Recommandé net siche ginn, da si se de facto net touchéiert. An ech wollt op dee Problem hiweisen. Ech ginn dervun aus, dass deem am Justizministère zesumme mat de Justizautoritéiten och gepréift ginn ass an dass de Justizminister och dozou Stellung hält.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Roth. Dann huet den Här Bodry d'Wuert.

► **M. Alex Bodry (LSAP).** - Jo, Här President, och eis Fraktioun wäert deem heiten Text stëmmen. Ech soen der Madamm Rapportrice Merci fir hiren ausféierleche Rapport.

Et ass en Text, an deem e gemeinsame Punkt doranner besteet, dass sech alles ëm Ofännerungen handelt vum Code de procédure pénale, mä natierlech sinn et verschidde Sujeten, déi eigentlech behandelt ginn, déi awer an déi richteg Richtung ginn, an zwar an déi vun enger Vereinfachung vun de Prozeduren, a Richtung och vun enger Beschleunigung vun de





Prozeduren, wat, mengen ech, och zu enger moderner Justiz gehéiert.

Dat geet vun der Regelung fir d'territorial Kompetenz um Untersuchungsrichter bis effektiv hin zu dem Zoustellungsmodus oder der Ausweidung vum System vun de Juge-uniquen. Dat ass gutt.

Ech ka mech erënneren, wat dee leschte Punkt ugeet oder deen zweetleschte Punkt ugeet, dee vun den Notificatione vun den Decisiounen, dass et net allze laang hier war, ech ka mech nach drun erënneren, dass mer hei déi Annerung agefouert haten, dass bei Zoustellungen och misst eng Lettre simple derbäikommen. Well ech weess, et war fréier nëmmen de Recommandé, well mer gesot hunn: „Dann ass weinstens eng gewësse Garantie ginn. Se ginn e meeschtens net sichen.“ Et ass eng gewësse Garantie, dass d'Leit en awer zumindest kréien.

Elo schéngt jo awer déi Iddi, déi mer séngerzäit haten, vläicht net an der Praxis revolutionär gutt Effete gehat ze hunn. An ech denken, dass déi Leit, déi mat där Matière do ze dinn hunn, éischter zur Konklusioun kommen, dass den administrativen Opwand, dee muss gemaach ginn doduerjer, dass och nach en einfache Brëif zougestallt gëtt, eigentlech méi grouss ass, wéi déi Effeten, déi d'Regelung, vun där mer gemengt hunn, dass se gutt wär, elo bruecht huet, soudass se elo proposéieren, fir dat doten erëm ofzeschaffen.

Also, ech akzeptéieren dat. Ech kann dat net iwwerpräiwen, mä ech denken, dass déi Demande jo dann net vum Himmel gefall ass an dass déi Leit, déi dagdeeglech mat deenen doten ze dinn hunn, eigentlech zur Konklusioun komm sinn, dass et net vill bréngt, zemoos... Dat liesen ech hei an der Motivatioun och no, well si soen: „Dat bréngt eis bei der Preuve, ob mer d'Leit touchéiert hunn, bei enger Konvokatioun zum Beispill, net weider.“ Well d'Preuve bréngt eleng de Fait, dass d'Leit de Recommandé siche gaange sinn an de Beweis do ass, dass se e wierklech siche gaange sinn. Dann ass d'Preuve do, dass de Beschëllegte wierklech och erreecht ginn ass.

Mat enger Lettre simple huet zwar de Beschëllegten eng Informatioun kritt, wann en d'Boîte opgemaach huet an d'Adress gestëmmt huet, mä par contre ass et awer net kloer. Wann en dann net kënnt, weess d'Gericht awer net méi, ob et ka soen, dass en erreecht ginn ass vun der Konvokatioun, oder och net.

An dat erkläert wahrscheinlech, dass si soen: „Dat hei ass kee Moyer de preuve fir eis, deen eis iergendwéi weiderbréngt.“ An duerfir si mir der Meenung, dass ee sollt deen dote System ofschafen. Ech denken, dass dat e bëssen d'Motivatioun ass, déi hei hannendrustécht, an déi kann een och akzeptéieren. Duerfr gesi mir eigentlech keng Schwierigkeeten, fir deen heiten Text ze stëmmen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Bodry. An dann huet d'Madamm Beissel d'Wuert.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Jo, Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech soen och der Madamm Loschetter Merci fir hire Rapport. Wéi virdrun hei ugeklongen ass: Et sinn eng ganz Serie vu Punkten, déi hei solle reforméiert ginn.

Just ee Wuert nach zu där Zoustellungs-geschicht. Ech mengen, mir sinn alleguerten an der Praxis mat deene Saache betraff gewiescht. Et ass ëmmer eng minimal Konditioun gewiescht weinst der Sécurité juridique, an notament weinst der Date certaine, dass et huet mussen iwwer Recommandé gemaach ginn. Well et ass kee Richter, deen am Prinzip eng Affär an den Delibéré geholl huet, wann net

eppes duerch Recommandé zougestallt ginn ass, well en net sécher war, dass déi Partie, déi citéiert oder convoquéiert war, wierklech eng Méiglechkeet hat, fir dat ze kréien a fir sech kënnen ze verteidegen.

Dat sinn u sech d'elementar Regele vum Rechtssystem a vun der Defense. An duerfir war dat esou streng.

Et ass awer entre-temps och erauskomm, an duerfir ass och dee ganze System vun de Lettres simples komm: Et sinn e ganze Koup Débiteurs de mauvaise foi oder Leit, déi där Konvokatiounen en série kréien, déi gi systematesch, wann en Ziedel an der Boîte läit, se net méi sichen! Si hunn awer erausfonnt mat psychologischen Etüden, vu dass de Mënsch dauernd virwëtzeg ass, dass se sech dann awer op eemol verroden hunn an der Sitzung a ganz genau woussten, wat an der Konvokatioun stoung, well iergendwéi bewisen ass, dass de Mënsch dann awer all seng Bréiwer opmécht. An da ware se informéiert, och wa se offiziell d'Recommandéien net kritt hunn.

An dat huet sech eigentlech u sech als Begleitscheinung vun de Recommandéien elo agebiergert. Dat heescht, reng rechtlech, mengen ech, misst de Ministère kucken: De Recommandé muss op alle Fall bleiwen. Dat ass eng Saach vun der Sécurité juridique vun der Date certaine.

A bei deem anere kann ee kucken, wann effektiv eng Monsterserien do vu Bréiwer mussen erausgoe mat där Radarsgeschichte, hunn ech prinzipiell, soulaang wéi de Recommandé derbäi ass - bon, Lettre simple oder net -, domat hunn ech keng Etat-d'âmen, an, ech mengen, meng Fraktioun och net. Mir wäerten dat doten de toute façon stëmmen. Et misst ee vläicht kucken um Ministère, wéi d'Erfahrungswärter sinn. An dat sinn och esou Saachen, do kann een nach ëmmer nobesseren.

Jiddefalls emol Merci fir de Moment.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madamm Beissel. Ech mengen, et si keng weider Wuertmeldungen do. Dann huet de Justizminister d'Wuert.

## Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. Ech wëll als Éischt der Madamm Loschetter Merci soe fir hire Rapport, och fir dee Rapport vu virdrun, fir deen ech hir nach net Merci gesot hat. Awer och Merci all deenen, déi un dësem Projet de loi matgeschafft hunn. Do ware jo och nach Experte mat derbäi an der Kommissioun, notament de viregte Procureur général d'État, deen eis bei dësen Aarbechten hei begleet huet.

Dat heiten ass ee vun deene Projeten, déi net ganz vill ëffentlech Beuechtung wäerte kréien. Et ass wéi oft an der Commission juridique, dass do Saache gemaach ginn, déi vu ganz gudder Qualitéit sinn an déi dann net an der ëffentlecher Duerstellung déi Plaz kréien, déi se eigentlech géife verdéngen. Dat ass eben esou. Domat gi mer jo och alleguerten eens.

De Projet ass och schwéier ze resuméieren, well e betrëfft eben eng ganz Rei vu Mesuren, déi méi breet opgestallt sinn. Et ass à la fois eng Kéier eng Moderniséierung. Wann zum Beispill Dokumenter an digitaler Form déiselwecht Valeur légale sollen hunn, ass dat definitiv eng Moderniséierung. Et huet awer och mat prakteschen Iwwerleeungen ze dinn, wéi zum Beispill der Lettre simple, déi ofgeschafft gëtt, awer och méi prinzipiell Iwwerleeunge wéi déi Fro vun den Handschellen an der Sëtzung.

Dat ass eng Fro, déi ass scho laang diskutéiert ginn. Et ass och bemängelt ginn, dass do déi

Leit, déi do sëtzen, an aller Regel, wann et Prevenuë sinn, an Handschelle mussen do sëtzen. Et ass an Zukunft anescht. De Prinzip an och d'Rechtssécherheet ginn elo méi grouss. De Prinzip gëtt kloer. Et huet een do ze sëtzen oui Handschellen, ausser de Richter hätt e Grond, fir dat ze maachen. An dann dierf en dat och esou verfügen. An et huet awer och organisatoresch Elementer, wéi de Fait, dass mer wëlle bei de Verkéiersverstousser éischter an Zukunft op de Wee vum Juge unique goen.

Duerfir ass dat heiten, mengen ech, e ganz wichtege Projet, deen e groussen Impakt och huet, och wann e sech schwéier resuméieren an erkläre léisst fir eng Persoun, déi net am Alldag domadder schafft.

Wat déi Lettre simple betrëfft: Ech mengen, den Alex Bodry an d'Madamm Beissel hunn alles gesot. Déi Lettre simple huet eigentlech an der Praxis kee reellen Impakt gehat. Well déi Leit, déi de mauvaise foi waren, déi esou eng Lettre simple en plus vum Recommandé an hirer Boîte erëmfonnt hunn, déi hu ganz oft gesot: „Ma da ginn ech de Recommandé net sichen.“ Soudass déi Lettre simple en fait keng legal Wierkung hat.

Dat Eenzegt, wat wierklech funktionéiert, dat ass de Recommendébrëif. Da mussen d'Prozeduren eben duerno lafen, wéi mer se kennen, ob déi Persoun de Recommendébrëif da siche geet bei der éischte Kéier oder net. Mä Fakt ass: D'Lettre simple huet d'Leit informéiert, si hunn dat gelies, an dann hu se ganz oft decidéiert: „Ah, wann dat esou ass, da ginn ech déi Lettre recommandée guer net ofhuelen.“

Si huet also, ausser datt se administrativen Opwand produziéiert huet, ausser dass se Fraise produziéiert huet, an de Prozedure bei deenen, déi de mauvaise foi waren, en fait guer keen Impakt a guer kee Wäert gehat. Duerfir menge mer, dass een dat soll ofschafen. Dat ass och d'Meenung vun all de Praticienen, déi heirober geschafft hunn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Den Här Roth huet d'Wuert fir eng Präzisioun.

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Jo, ech eterniséiere mech net. Ech wëll just soen, am Kontext vun de Protokoller, déi ee kritt bei de Radaren, dass mengen Informatiounen no do just den ëmgedréite Wee gemaach gëtt, näamlech dass do de Recommandé ofgeschafft gëtt an ersat gëtt...

## (Interruption)

Jo dach! Do sinn d'Kollegen aus der - wat ass et? - zoustänneger Kommissioun vun der Mobilitéit, Développement durable, déi nécke mat hire Käpp, déi confirméieren dat, dass eigentlech de Stat do den ëmgedréite Wee geet. Dat heescht, do kréien d'Leit net méi... Si kréie just... Wann een e Recommandé kritt, da kritt ee jo just den Avis de passage.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng), rapportrice.** - Et ass jo dat, wat mer hei änneren. Par rapport zu deene Saache mat de Radaren ass...

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Neen, neen.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng), rapportrice.** - Majo dach!

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Neen. D'Zoustellung, wann Dir ze schnell gefuer sidd, duerch e Radar geblëtzt gitt, da kritt Der bis elo en Avis de passage oder kritt Der e Recommandé. An dat soll ofgeschafft ginn, an dat gëtt ersat duerch eng Lettre simple. Dat heescht, hei geet d'Regierung fir déi eng Prozedur just eigentlech den ëmgedréite Wee wéi fir déi aner.

Mä soit, et ass elo diskutéiert. Mer stëmmen driwwer of. An da muss d'Zukunft weisen, wat an der Praxis dee beschte Punkt ass.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Här Roth?

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Jo, Här Justizminister.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Do gëtt et e Projet de loi, dee gëtt do diskutéiert mat all deenen doten Erwägungen. Mä et gëtt effektiv fir dee spezifesch Fall, vu de Volumen, deen do ukënn, eng spezifesch Prozedur fir dee spezifesch Fall am Moment an der Chamber diskutéiert.

An et ass iwwerhaupt keng gelunge Situatioun, wann ee fir verschidde Situatiounen verschidde Prozeduren huet. Déi heite mécht aus deene Grënn, déi scho genannt gi sinn, Sënn, dass mer déi Lettre simple an der Regel ofschafen. Wat d'Prozedure betrëfft vun den Délits de vi-tesse, dat diskutéiere mer am Kader vun deem Projet de loi. An et ass eng spezifesch Prozedur fir e spezifesch Problem. An dat kann ee ganz gutt auserenehalen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Da géife mer zur Ofstëmmung iwwer-go.

## Vote sur l'ensemble du projet de loi 7087 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

57-mol Jo vu 57. Unanimité!

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf (par M. Marcel Oberweis), Mmes Martine Hansen (par Mme Nancy Arendt), Françoise Hetto-Gaasch (par M. Félix Eischen), MM. Aly Kaes (par M. Marco Schank), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par M. Claude Wiseler), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin (par M. Alex Bodry), Tess Burton, MM. Yves Cruchten (par Mme Cécile Hemmen), Mars Di Bartolomeo, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger (par M. André Bauler), MM. Gusty Graas, Max Hahn (par M. Claude Lamberty), Alexander Krieps (par M. Lex Delles), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gilles Baum);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par Mme Josée Lorschée), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens ze froen?

## (Assentiment)

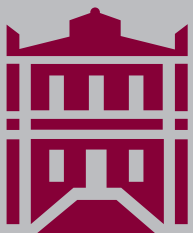
Dann ass dat esou decidéiert.

Domat si mer um Enn vun eisen Aarbechte fir dës Woch ukomm. Rendez-vous am Prinzip an der Woch vum 9. bis den 11. Mee.

Merci. E schéine Weekend an e konstruktiven 1. Mee!

(Fin de la séance publique à 18.36 heures)

- L'actualité parlementaire sur [www.chd.lu](http://www.chd.lu)
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur [www.chd.lu](http://www.chd.lu).
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur [www.chd.lu](http://www.chd.lu), avec quiz, information et vidéo.



d'Chamber online op  
[www.chd.lu](http://www.chd.lu)